

1. Den norske nordarmé forplikter seg til senest innen 18. juni 1940 kl. 24 å overlevere samtlige krigsfanger i sin varetekt til den tyske forsvarsmakt. Overleveringen i henhold til forutgående innmelding fra de norske myndigheter i Narvik. Sårede tyske krigsfanger i krigslasarett eller sykehus skal bli der til det foreligger transportmuligheter, men da skal de på lignende måte overgis til den tyske forsvarsmakt. Den norske nordarmé overleverer snarest en navneliste over tyske krigsfanger i lasarett eller sykehus eller lignende. Innen 18. juni overle-

verer den norske nordarmé til sjefen for den tyske forsvarsmakt i Norge en fullstendig navnefortegnelse over tyske krigsfanger den vet bortført av allierte tropper fra det norske høyhetsområde.

2. Alt krigsmateriell tilhørende den norske hær, marine og luftvåpen, innbefattet det krigsmateriell som de allierte tropper har efterlatt seg - likegyldig om det for tiden er i de norske troppers besiddelse eller befinner seg i lagre, magasiner eller hvor som helst ellers i Norge - skal utleveres til den tyske forsvarsmakt i den tilstand hvori det nå befinner seg.

Det anføres så videre hva det forstås med krigsmateriell.

3. Den norske nordarmé forplikter seg til ikke å foreta eller tillate noen slags ødeleggelse av krigsmateriell av noen art slik det er spesifisert i foranstående punkt 2. Den forplikter seg videre til ikke å foreta eller tåle noen slags ødeleggelser av noe slags kommunikasjonsmiddel (jernbane-, skips- og lufttransportmiddel) eller av samferdselsveier og forlegninger av noen art.

Den norske nordarmé forplikter seg videre til ikke å tillate sabotasjehandlinger av noen art.

I punkt 4 pålegges den norske nordarmé å gjennomføre øyeblikkelig demobilisering og det fastsettes hvorledes det skal forholdes med norske soldater av alle kategorier.

I punkt 5 forplikter den norske nordarmé seg til å utlevere samtlige på norsk område værende soldater tilhørende makter som befinner seg i krig med Det tyske rike. Avtalen slutter så slik:

Begge kontraherende parter forplikter seg til samvittighetsfullt å overholde kapitulasjonsavtalens bestemmelser, som trer ikraft i og med at den undertegnes.

Avtalen er undertegnet av general Dietl på vegne av den tyske nordarmé og av oberstløytnant H. Wrede Holm på vegne av den norske nordarmé.

+

Efter at det nu var undertegnet kapitulasjonsavtaler for samtlige norske divisjoner med unntak av 1. divisjon som var internert i Sverige, gjenstod det å avslutte en generell avtale mellom den tyske og den norske overkommando for dermed statlig sett å avslutte fiendtlighetene og krigen. Forhandlinger om en slik avtale ble tatt opp i Trondheim. Tyskerne, som hadde utkjempet hårde kamper ved Narvik med tropper fra 6. divisjon, erklærte seg efter gammel tysk tradisjon rede til i denne generelle avtale å gi en ekstra honnør til en tapper motstander som hadde kjempet til siste slutt.

Avtalen, som ble undertegnet ved middagstider 10. juni 1940, hadde følgende ordlyd (efter de offisielle tyske dokumenter, bl.a. gjengitt i professor Walther Hubtaschs "'Weserübung', die deutsche Besetzung von Dänemark und Nordwegen, nach amtlichen Unterlagen dargestellt", 2. opplag 1960):

Zwischen dem deutschen Oberkommando in Norwegen vertreten durch Herrn Oberst im Generalstabe, Buschenhagen, und dem norwegischen Oberkommando, vertreten durch Herrn Oberstløytnant im Generalstabe, R. Roscher Nielsen, ist heute nachstehendes

A b k o m m e n

geschlossen worden:

In Anbetracht der tapferen Haltung der norwegischen 6. Division werden ihr für die Niederlegung der Waffen nachstehende ehrenvolle Bedingungen gewährt:

§ 1

Die gesamten norw. Streitkräfte legen die Waffen nieder, und werden sie während der Dauer des gegenwärtigen Krieges nicht wieder gegen das deutsche Reich oder dessen Verbündeten ergreifen.

§ 2

Das norw. Oberkommando übergibt sogleich die in seinem Gewahrsam befindlichen deutschen Kriegsgefangenen sowie eine Liste über etwa transportierter Verwundeten und Gefangenen.

Das deutsche Oberkommando übernimmt die Aufsicht über die deutschen und die alliierten Truppen entstammenden Verwundeten. Die ärztliche Betreuung übernehmen die zuständigen norw. Stellen.

§ 3

Das norw. Oberkommando veranlasst die Niederlegung und Aulieferung aller vorhandenen Waffen, militärischen Fahrzeuge zu Lande und zu Wasser, der vorhandenen Vorräte und Munition, Gerät, Brennstoffen, Schmierstoffen, Bereifung und Sprengstoffen in unverzehrten Zustand. Bezüglich der vorhandenen Vorräte die nicht übergeben werden können, wird ein vollständiges Verzeichniss übergeben, dessgleichen über alle Schiffe über 100 Tonnas

Das deutsche Oberkommando wird für die Ernährung der Bevölkerung erforderliche Fahrzeuge, welche ihm vollständig auf einer Liste zu bezeichnen sind, freigeben.

§ 4

Das deutsche Oberkommando wird nach erfolgter Auslieferung der deutschen Kriegsgefangenen sowie der Waffen und weitere Gegenstände, die Entlassung der nicht beruflich dienenden Offiziere, Unteroffiziere und Mannschaften in ihre Heimat bewilligen. Berufssoldaten haben die Wahl zwischen Abgabe ihres Ehrenwortes, in diesem Krieg nicht wieder gegen das deutsche Reich oder seine Verbündeten die Waffen aufzunehmen, oder ehrenvolle Kriegsgefangenschaft. Dem Offizieren verbleiben ihre persönlichen Waffen.

§ 5

Das norw. Oberkommando wird dem deutschen Oberkommando umgehend ein vollständiges Verzeichniss aller angelegten Kampfhindernisse, z.B. Land- und Seeminen, Sperren, vorbereiteten Sprengungen einschließlich der von alliierten Truppen hergestellten, mit Lageskizzen, sowie eine Skizze der sämtlichen vorhandenen Nachrichtenmittel / Draht, Funk u.z.w. / übergeben.

Das norw. Oberkommando wird dem deutschen Oberkommando alle erforderlichen in seinem Bereich befindlichen Fahrzeuge und weiteren

Raummittel zur Beseitigung der im vorigen Absatz bezeichneten Kampf-
hindernisse zu Lande und Zu Wasser zur Verfügung stellen. Das norw.
Oberkommando wird für die alsbaldige Benutzbarkeit der Flugplätze
Bardufoss und Skaamland Sorge tragen.
Das norw. Oberkommando wird sich zugleich der Benutzung der vorhan-
denen Nachrichtenmittel zur Verkehr mit dem Ausland enthalten und
Massregeln treffen, dass auch durch Zivilbehörden und Privatperso-
nen kein Funk-, Telefon- und Telegrammverkehr mit den gegen das
deutsche Reich im Kriege befindlichen Staaten stattfindet. Der Grenz-
verkehr mit Schweden und Finnland bleibt in wirtschaftlich erforder-
lichen Umfang aufrechterhalten.

§ 6

Das norw. Oberkommando wird auf Anforderung dem deutschen Oberkomman-
do Schiffsraum unter seekundiger Führung in dem erforderlichen Aus-
mass für Wehrmachtstransporte Vergütung stellen.

§ 7

Die bereits von now. Oberkommando eingeleitete Demobilmachung wird
auf die in Finnmark stehenden norw. Truppen ausgedehnt, die Bestim-
mungen die Niederlegung und Ablieferung der Waffen, das Gerät u.z.w.
treffen auf die in gleichen Ausmass zu - ausgenommen sind zwei Ba-
taillone und eine Batterie an der Ost-Finnmarkischen Grenze. Diese
stehen bis zur endgültigen Regelung des Grenzschatzes unter dem Be-
fehl des Fylkesmann von Finnmarken und unter der Bezeichnung Grenz-
schutz-Polizei-Bataillon bzw Batterie des Grenzschatzes wie bisher.

§ 8

Das now. Oberkommando wird die zuständigen Behörden anweisen, den
Forderungen der deutschen Wehrmacht zum Schutz Norwegen und zur
Sicherherstellung der Schiffs- und Luftfahrt in Bezug auf Lotzen,
Seezeichen und Leuchtfeuerwesen sowie auf den Wetterdienst zu ent-
sprechen.

§ 9

Dieses Abkommen tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft. Zur Regelung
von Einzelheiten seiner Durchführung ist der Verbindungsoffizier der
deutschen Wehrmacht beim norw. Obekommando bevollmächtigt. Das Ab-
kommen ist in 5 deutschen und 5 norw. Ausfertigungen hergestellt.
Für seine Auslegung ist der deutsche Text massgeblich.

Trondheim den 10. Juni 1940

Für das deutsche Oberkommando

Buschenhagen

Oberst im Generalstabe

Für das nowegische Oberkommando

R. Röscher Nielsen

Oberstleutnant im Generalstabe

Mellom den tyske overkommando i Norge representert ved herr oberst i Generalstaben Buschenhagen og den norske overkommando representert ved herr oberstløytnant i Generalstaben R. Roscher Nielsen, er det idag sluttet følgende

O v e r e n s k o m s t:

I betraktning av den norske 6. divisjons tapre holdning innrømmes den følgende ærefulle betingelser for nedlegging av våpnene:

§ 1

Samtlige norske stridskrefter legger ned våpnene og vil så lenge den pågående krig varer ikke igjen gripe til våpen mot det tyske rike eller dets forbundne.

§ 2

Den norske overkommando utleverer straks de tyske krigsfanger som befinner seg i dens varetekt, såvelsom en liste over eventuelt vekkt-transporterte sårede og fanger. Den tyske overkommando overtar oppsynet med de tyske sårede og de sårede som stammer fra allierte tropper. Legebehandlingen overtar vedkommende norske myndigheter.

§ 3

Den norske overkommando foranlediger nedleggelsen og utleveringen av alle tilstedeværende våpen, militære transportmidler til lands og til sjøss, alle tilstedeværende forråd av ammunisjon, utstyr, brennstoffer, smørestoffer, gummidekker og sprengstoffer i ubeskadiget tilstand. Angående de tilstedeværende forråd som ikke kan avleveres, gis en fullstendig fortegnelse, likeledes over alle skip over 100 tonn. Den tyske overkommando vil frigi de for befolkningens ernæring nødvendige transportmidler, som må angis den fulltallig på en liste.

§ 4

Den tyske overkommando vil etter avsluttet utlevering av de tyske krigsfanger såvelsom av våpnene og andre gjenstander tilstå dimitering og hjemsendelse til deres hjemsteder av ikke-yrkesoffiserer, underoffiserer og mannskaper. Yrkessoldater har valget mellom å avgi sitt æresord om i denne krig ikke igjen å gripe til våpen mot det tyske rike eller dets forbundsfeller, eller ærefullt krigsfangenskap. Offiserer får beholde sine personlige våpen.

§ 5

Den norske overkommando vil omgående levere den tyske overkommando en fullstendig fortegnelse over alle utlagte kamphindere, f. eks. land- og sjøminer, sperrer, forberedte sprengninger, inklusive de som er utlagt av allierte tropper, med kartskisser, såvelsom en skisse over samtlige tilstedeværende sambandsmidler (tråd, radio o.s.v.)

Den norske overkommando vil stille til disposisjon for den tyske overkommando alle nødvendige transport- og ryddemidler som befinner

seg innen dens område, til å fjerne de i forrige avskrift betegnede kamphindere til lands og til sjøss.

Den norske overkommando vil sørge for at flyplassene Bardufoss og Skånland straks blir satt i brukbar stand.

Den norske overkommando vil tillike avstå fra bruken av de tilstedeværende sambandsmidler til forbindelse med utlandet, og treffe foranstaltninger til at det heller ikke finner sted noen radio-, telefon- eller telegramforbindelse med de stater som befinner seg i krig med det tyske rike, hverken ved sivile myndigheter eller privatpersoner.

Grensetrafikken med Sverige og Finland blir oppretholdt i det omfang næringslivet krever.

§ 6

Den norske overkommando vil i nødvendig utstrekning på forlangende og mot godtgjørelse stille til disposisjon for den tyske overkommando skipsrom under sjøkyndig ledelse til Wehrmacht-transporter.

§ 7

Den av den norske overkommando allerede innledede demobilisering blir utvidet til også å omfatte de norske tropper som står i Finnmark. Bestemmelsene om nedleggelse og avlevering av våpen, utstyr m.v. gjelder også dem i samme utstrekning. Unntatt er 2 bataljoner og 1 batteri ved den østfinmarkske grense. Disse blir stående som hittil som grensevakt under kommando av fylkesmannen i Finnmark - og med betegnelsen Grenseforsvarspolitibataljon, henholdsvis Grenseforsvarsbatteri - inntil grenseforsvaret blir endelig ordnet.

§ 8

§ 8

Den norske overkommando vil pålegge vedkommende norske myndigheter å etterkomme den tyske forsvarsmakts krav vedførende beskyttelsen av Norge og til sikring av skips- og luftfarten hva angår loser, sjømerker, fyrvesen, såvelsom værvarslings.

§ 9

Denne overenskomst trer ikraft med øyeblikkelig virkning. Den tyske forsvarsmakts forbindelsesoffiser hos den norske overkommando er befullmektiget til å ordne med enkelthetene ved dens gjennomføring. Overenskomsten er utferdiget i 5 tyske og 5 norske eksemplarer. For dens fortolkning er den tyske tekst avgjørende.

Trondheim, 10. juni 1940

For den tyske overkommando

Buschenhagen

Oberst i Generalstaben

For den norske overkommando

R. Roscher Nielsen

Oberstløytnant i Generalstaben

=====

Norge kapitulerte totalt
10.juni 1940 i Trondheim

Intervjuer: Idar Aarheim

- For meg som var til stede under forhandlingene i Trondheim, er det overhodet ingen tvil. Norge kapitulerte med "samtlige stridskrefter" slik det står i kapitulasjonsavtalen. Det var aldri snakk om at et par mindre marinefartøyer og eventuelle fly som var dratt over til England, var unntatt fra avtalen. Spørsmålet var ikke engang oppe til drøfting.

Det er tidligere major Jürgen Bieler som sier dette. Den 10. juni 1940 var han adjutant (1. ordonansoffiser) for oberst (senere general) Buschenhagen som undertegnet avtalen på Tysklands vegne. Oberstløytnant Roscher Nielsen undertegnet på vegne av Norge. General Falkenhorst hadde også vært på Hotel Britannia for å undertegne avtalen, men lot sin stabsjef gjøre det fordi forsvarssjef Ruge hadde sendt sin stabsjef.

Skodvin tar feil

- Men historieprofessor Magne Skodvin og hans norske elever har i hele etterkrigstiden forsøkt å fremstille kapitulasjonen på en annen måte. De hevder at siden krigsmarine og flyvåpen ikke er spesifisert i avtaleteksten, så var disse våpengrener unntatt fra avtalen.

Bieler: En slik tolkning har ingenting med virkeligheten å gjøre og må skyldes innenrikspolitiske behov i Norge etter krigen. Norge hadde ikke flyvåpen som egen våpengren i 1940. Marinen er med i avtaleteksten fordi det står at den omfatter alle "militære fartøyer og kjøretøyer".

Norske historikere uinteressert

- Har Skodvin eller andre norske historikere, eller pressefolk, oppsøkt Dem eller sjefforhandler Buschenhagen for å høre hva dere mener om avtalen som ble inngått i Trondheim 10. juni 1940?

- Nei, våre synsmåter og erfaringer har åpenbart ikke vært av interesse. Den eneste nordmann før Dem som har orientert seg om saken hos meg, var statsstipendiat Sverre Hartmann. Men såvidt har han ikke offentliggjort noe av det vi snakket om i forbindelse med kapitulasjonsavtalen.

Forøvrig synes jeg at det er merkelig at det offisielle Norge i mer enn en generasjon har vært i stand til å misforstå kapitulasjonsteksten som er entydig og omfattet hele Norges krigsmakt. Dessuten kunne alle norske yrkesoffiserer fritt reise hjem sammen med sine mannskaper, etter å ha avlagt æresord på at de ikke igjen skulle gripe til våpen mot Det tyske rike så lenge verdenskrigen varte. De aller fleste norske offiserer benyttet seg av kapitulasjonsavtalens tilbud og avga sitt æresord.

Militær fred mellom Norge og Tyskland

Bieler: Med kapitulasjonsavtalen anså vi alle krigshandlinger mellom Norge og Tyskland som avsluttet. Dette ble allerede understreket under middagen på Britannia samme kveld etter at kapitulasjonen var undertegnet. Både fra norsk og tysk side ble det holdt skåltaler der det ble uttrykt glede fordi den to måneders lange kamp mellom våre land var avsluttet. Roscher Nielsen talte varmt for de kulturelle og økonomiske forbindelser som gjennom historien hadde utviklet seg mellom våre to land. Han sa også at både han selv og mange av hans offiserskolleger, var misfornøyde med at Kongen og Arbeiderparti-regjeringen hadde forlatt landet. Det ble drukket på et godt, fremtidig samarbeide mellom Norge og Tyskland.

Uenighet om æresordet

- Men det må vel ha vært en del uoverensstemmelser mellom de norske og tyske forhandlere ettersom forhandlingen tok det meste av 10. juni?

Bieler: Ja. Når det gjaldt kravet om æresord, var vi uenige. Til slutt kom vi frem til det kompromiss som står i avtalen om at bare yrkesoffiserene skulle avgi det. De vernepliktige slapp å gjøre det.

- Både Norges statsminister og forsvarsminister har ved årsskiftet gjort det klart at tyske styrker er ønsket som hjelp til forsvaret av de nordligere landsdeler i en krisesituasjon. Hvordan reagerer De på dette?

Bieler: For meg er det naturlig at nordmenn og tyskere er våpenbrødre. Vi tilhører samme folkegruppe, den samme kulturkrets og begge nasjoner snakker germanske sprog.

Personlig håper jeg at nordmenn har lært noe av 1940 slik også Tyskland har vært nødt til å trekke en tung og dyrekjøpt lærdom av to tapte verdenskriger. Hvis Norge i 1940 hadde hatt et sterkt forsvar til å opprettholde en troverdig nøytralitet i krigen mellom Tyskland og vestmaktene, ville landet aldri blitt okkupert. Men fordi Norge var svakt militært, og kanskje også politisk, ble det et kappløp mellom vestmaktene og Tyskland for å sikre seg kontroll over den strategisk viktige norske kysten.

Dengang hadde det vært i Tysklands militære interesse at Norge forholdt seg nøytralt

Jeg vet